

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأستاذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٣٨ -

الدكتور حسني سبع

- 11851 Rêver à l'état de veille ١١٨٥١ احتيلام في حالة الصَّحْو
وأرجح حُلْم اليَقظة
- 11852 Réversibilité ١١٨٥٢ قلوبية ، عَوْدَة إلى الأصل
وأرجح قلوبية ، رجوع إلى ما سَبَق ، قابلية التغير
(ولا سيما في الارتكاسات الحيوية والكيميائية) وقابلية
التحوُّل (الجنس)
- 11853 Réversible ١١٨٥٣ قلوب ، رَدُّود إلى الأصل
قلوب ، قابل التراجع والتبدُّل والتغيُّر
- 11854 Réversion ١١٨٥٤ ارتيكاس ، ارتداد إلى الأصل
وأرجح تراجع ، تَقَهُّر ، تأسُّل (في الوراثة) تَحْوُّل
(في المناعة) (١)

(١) لفظة (reversion) في معجم دُورلند (Dorland's Illustrated
Medical Dictionary)

- ٧٠٥ -

- 11855 Révision ١١٨٥٥ فَحْصٌ ثَانٍ ، إِعَادَةُ النَّظَرِ
وأفضل مَرَاجَعَةٌ ، إِعَادَةُ النَّظَرِ
- 11856 Révolution cardiaque ١١٨٥٦ ثَوْرَانٌ قَلْبِيٌّ
وأرْجَحُ دَوْرَانُ الْقَلْبِ أَوْ دَوْرَةُ الْقَلْبِ ، كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 11857 Revolver port-objectif ١١٨٥٧ مُحَوِّلٌ حَامِلٌ الْعَدَسِيَّاتِ
المَادِيَّةِ أَوْ الْجُرْمِيَّةِ
وأفضل مُبَدِّلَةُ الْعَدَسَاتِ الشَّيْئَةِ (٢)
- 11858 Révulsifs, remèdes irritants, dérivatifs
١١٨٥٨ مُصْرِّفَاتٌ ، أَدْوِيَّةٌ مُخْرِئَةٌ مُحَوِّلاتٌ
- 11859 Révulsif , ve ١١٨٥٩ مُصْرِّفٌ مُحَوِّلٌ
- 11860 Révulsion , dérivation ١١٨٦٠ تَصْرِيْفٌ ، تَحْوِيلٌ
وأرْجَحُ التَّخْصِيصُ فِي هَذِهِ الْمِصْطَلِحَاتِ ، فَأَقُولُ : مُحَوِّلاتٌ ،
أَدْوِيَّةٌ مُخْرِئَةٌ وَمُصْرِّفَاتٌ فِي الْفِئَةِ الْأُولَى ، وَمُحَوِّلٌ فِي
المِصْطَلِحِ الثَّانِي وَتَحْوِيلٌ وَتَصْرِيْفٌ فِي الثَّلَاثِ .
- 11861 r H , symbole du potentiel d' oxydo - réduction
١١٨٦١ (ر هـ) رَمَزٌ مَكْنُونٌ الْحَزَلْدَةُ
وأفضل (ر هـ) رَمَزُ الطَّاقَةِ الْكَامِنَةِ بَيْنَ الْأَكْسِدَةِ وَالْإِرْتِجَاعِ
- 11862 R H facteur Rhesus ١١٨٦٢ (ع ر) عَتَامِيلٌ نَسْنَمِيٌّ
وأفضل (ح ر) الْعَامِلُ الرَّبْضِيُّ

(١) (cardiac cycle) .

(٢) الصفحة ٥١٨ من المجلد الثامن والأربعين من هذه المجلة .

- 11863 Rhabdomyome ١١٨٦٣ ورم عَضَلِي مُخَطَّط
وأفضل ورم العَضَلِ المُخَطَّط
- 11864 Rhinencéphale , rhinocéphale ١١٨٦٤ مَسِيخٌ مُشَوِّهٌ الأنف
مَسِيخٌ مُشَوِّهٌ الرَّأْسِ وَالْأَنْفِ
- 11865 Rhinolalie , rhinophonie ١١٨٦٥ حَنٌّ ، عَشَّةٌ
وأرجح الخنخة أو الخن أو الخنخة (١) (اللفظة الثانية)
باعتبارها حالة مرضية دماغية
- 11866 rhino—pharingite épidémique , rhume commun ١١٨٦٦ التهاب الأنف والبلعوم السَّارِي ، زُكَامٌ اعْتِيَادِي
وأفضل التهاب الأنف والبلعوم الوافِد ، زُكَامٌ سَائِعٌ ،
وسبق للجنة أن ترجمت (contagieux) بمُعْدٍ وَسَارٍ
(اللفظة ٣١٤٦) و (épidémique) بِجَائِحٍ وَجَائِحِي
(اللفظة ٥٠٤٦) وسبقت الملاحظة عليها (٢)
- 11867 Rhinoplastie ١١٨٦٧ تَرْقِيعُ الأنف ، تَرْمِيمُ الأنف
وأرجح رَأْبُ الأنف أو إِصْلَاحُهُ
- 11869 Rhinoscopie postérieure ١١٨٦٩ تَنْظِيرُ الأنف الخَلْفِي ،
الخَيْشُومِي
وأرجح تنظير الأنف الخلفي (٣)

- (١) في لسان العرب : الخنخة أن لا يُبين الكلام فيخنخه في
خياشيمه ، والخنخة ضرب من الغنخة كأن الكلام رجع إلى الخياشيم .
- (٢) الصفحة ٥٦٢ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .
- (٣) في لسان العرب : الخيشوم من الأنف ما فوق نخرته من
القصة وما تحتها من خشارم رأسه .

11876 Rhumatismal, ale

١١٨٧٦ رَثِيْبِي

ورثوي ترجيباً

هذا وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب (rheumatism) بروماتيزم (١)

11877 Rhumatisme articulaire aigu, fièvre rhumatismale, maladie de Bouillaud

١١٨٧٧ رَثِيْبِيَّة مَفْصَلِيَّة حَادَّة ، حَمِي

رَثِيْبِيَّة ، دَاءُ بُوبُو

رَثِيْبِيَّة مَفْصَلِيَّة حَادَّة حَمِي رَثَوِيَّة ، دَاءُ بُوبُو

هذا وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تخصيص لفظة رثية ترجمة لانتهاج المفصل وجاء في التعريف: التهاب مفصلي مؤلم قصير الأمد في ترجمة (acute arthritis) وعرب rheumatism) بروماتيزم، وجاء في ترجمة (rheumatic arthritis) رثية روماتيزمية عوضاً عن التهاب المفصل الرثوي وهو الأفضل

11878 rhumatisme chronique déformant dégénératif progressif, ou noueux, goutte asthénique primitive, polyarthrite déformante chronique évolutive

١١٨٧٨ رَثِيْبِيَّة مُزْمِنَةٌ مُشَوِّهَةٌ مُتَنَكِّسَةٌ مُتَرْقِيَّةٌ أَوْ

عَقِيْدَةٌ ، نِقْرَسٌ وَهْتِي بَدْئِيٌّ ، إِتِهَابُ الْمَفَاصِلِ الْعَتِيْدَةِ الْمَشَوِّهَةِ أَوْ الْمُزْمِنِ النَّامِي .

(١) الصفحة ٤٧٧ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

وأرجح رثية مزمنة مشوّهة تنكسية مترقية
أو عقيدة ، يقرس وهتي بدئي ، التهاب المفاصل
الكثيرة المشوّه أو المزمين المتروقي أو المتطور

11879 rhumatisme (pseudo - rhumatisme infectieux)

١١٨٧٩ رثية (رثية مؤهجة خمجية)

أقول رثية كاذبة خمجية أو اتانية (١)

11880 rhumatisme lombaire رثية قطنية ، ألم قطني

chronique , lymbarthrie , lombarthrose خنزرة

وأرجح رثية قطنية مزمنة ، العلة المفصليّة
القطنية أو الفصال القطني (٢)

11881 rhumatisme musculaire , myalgie , myodynïe

١١٨٨١ رثية عضلية ، عضال ، ألم عضلي رثي

وأرجح رثية عضلية ، ألم عضلي ، وجع عضلي
رتوي . وللظة عضال معنى خاص (٣)

11883 Rhumatoïde شبيه بالرثية

وأرجح رتواني

11887 Rictns sardonique , rire sardonique

١١٨٨٧ تهائف ، ضحك باستهزاء

سبقّت الملاحظة على هذه اللفظة (٤) وأقر مجمع اللغة العربية

(١) الصفحة ٤٦٩ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٤٩٧ من المجلد الخامس والأربعين من هذه المجلة .

(٣) في لسان العرب : وداء عضال شديدٌ مُعِي غالبٌ .

(٤) الصفحة ٤٨٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

في القاهرة الإزميهرار ، وجاء في الشرح : صورة لوجهه
(سيحنة) بسبب تقلص عضلات الوجه في
مرض الكزاز

11888 Ride , pli سير غصن ، اثناء ، التواء

وأرجع غصن ، جعدة . وسبق للجنة أن ترجمت
(repli) بانثناء اللفظة (١١٧١٧) وليس للفظه سير
الدالة المطلوبة (١)

11889 rigidité des artérioscléreux , syndrome de Foerster

11889 صمّل المتصلبة شرايينهم تناذر فورستر
وأفضل صمّل (بسكون الميم) لمتصلي الشرايين ، أو ذوي
التصلب الشرياني ، تناذر فورستر (كما يلفظ بالألمانية) .
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : كزازة - تيبس -
ترز ، وجاء في الشرح : توتر في العضل كما يحدث
في الكزاز (٢)

11890 rigidité cadavérique صمّل رمي ، صلابة الجثة

(١) في لسان العرب : السير ما أخفيت ، السير الزنا والسير الجماع . وفي
التهديب السير الأصل ووسط الوادي والسير ذكر الرجل الخ .

(٢) في لسان العرب : الصمّل اليبس والشدة

الكزازة والكزاز : اليبس والاقبياض

اليبس بالضم : تقيض الرطوبة .

التارز اليابس الذي لا روح فيه ، ترز ترز أو ترزاً مات ويابس ،

سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(١)

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : التيبس الميتي

ترجمة لـ (rigor mortis)

وجاء في التعريف : وهو الذي يلحق الموت وسببه تجمد
بلازمة العضلات .

وأقر المجمع ترجمة اللفظة ذاتها بالتيبس الرمي* بين مصطلحات
الطب الشرعي وجاء في التعريف : وهي حالة تصلب في
الجملة بسبب تغييرات كيميائية في العضلات . ولعل لفظه ترز
المشار إليها في الهامش تقي بالمعنى . فأقول ترز وترز الجملة
أو ييوستها ، وأرى تخصيص الصم للوتر العضلي البادي في
الاصابة خارج الهرمية (extra - pyramidale) لشموله
فئتي العضل الباسطة والقابضة ، والتففع للوتر البادي في
إحدى الفئتين المذكورتين ، شأن ما يحدث في اصابة الجملة
الهرمية (système pyramidale) والصلابة أو التساوة
ترجمة لـ (dureté) والتصلب لـ (sclérose)

11891 rigidité par la chaleur ١١٨٩١ صلابة بالحرارة

وأفضل صمّل الحرارة

11892 rigidité décérébrée ١١٨٩٢ صلابة باننزاع المخ

وأفضل صمّل حذف المخ ، كما تقدم آنفاً ، ولأنه يحدث
بالآفات المرضية المؤدية إلى بطلان عمل المخ بالاختبار
في الحيوان فحسب

(١) الصفحة ٤٨٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- 11893 rigidité par le froid ١١٨٩٣ صلابة بالبرود ، تجمد
وأفضل صمئل البرودة. وسبق للجنة أن ترجمت (congélation)
بانجباد وتجمد (اللفظة ٣٠٥٢)
- 11894 rigidité musculaire ١١٨٩٤ صلابة عضلية
وأرجح صمئل أو صمول عضلي
- 11895 rigidité pallidale ١١٨٩٥ صلابة شاحبية
وأفضل صمئل الكثرة الكتمدة أو الشاحبية ، كما جاء في
الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي (١)
- 11897 rigor , frisson ١١٨٩٧ قشعريرة ، رعدة ، نافيض
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة العرواء وهي الشائبة
- 11898 Rigole ١١٨٩٨ ميزابية ، مجرى صغير
وأرجح سري (٢) وسبق للجنة أن ترجمت (gouttière)
بيزابية (اللفظة ٦٤٤٦) و (conduit) بجري
(اللفظة ٣٠٢٠)
- 11899 Rincer ١١٨٩٩ سطف ، سكب الماء
وأرجح نظف وسطف
- 11901 rire forcé ١١٩٠١ ضحك قسري تكسفي
وأفضل تضاحك ، ضحك مضطنع

Steifheit bei lésion des Globus pallidus (١)

(٢) في لسان العرب: السري النهر وقيل الجدول وقيل النهر الصغير

كالجدول يجري إلى النخل .

- 11905 Rob رُب ، الكثيف
والقطر كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 11911 Robuste , vigoureux , euse قَويُّ البُنْيَةِ ، جَلْدٌ
وأرجح قَويُّ البُنْيَةِ (٢) (بكسر الباء) مَتِينٌ ،
شَدِيدٌ ، صِنْدِيدٌ
- 11914 Romarin إكليل الجبل ١١٩١٤
وحصا البان كما يسمى وشائع في سورية
- 11916 Rond , ronde مُدَوَّرٌ ١١٩١٦
ومُسْتَدِيرٌ . وسبق للجنة أن ترجمة (trochanter) بِمَدَوَّرٌ
(اللفظة ١٣٧٣٢)
- 11917 Ronflement غَطِيظٌ ١١٩١٧
وشَخِيْرٌ أَيْضاً
- 11918 Ronronnement هَرِيرٌ ١١٩١٨
ولعلَّ الحُرْخُرَةَ أَفْضَلُ (٣)
- 11919 Rosat onguent طِيْلَاءُ الوَرْدِ ، مَرْمَمُ الوَرْدِ ١١٩١٩
وأرجح مَرْمَمُ الوَرْدِ (٤)

(١) (rob, thick syrup)

(٢) في لسان العرب: البُنْيَةُ والبُنْيَةُ ما يَبْنِيهِ ، وفلان صَحِيحُ البُنْيَةِ
أي الفِطْرَةِ .(٣) في فقه اللغة للتعالي: الهرير للكلب إذا أنكر شيئاً ، وأكروهه ،
المواء للهرة والخرخرة صوتها في نعاسها .

(٤) الصفحة ١٦ من المجلد التاسع والأربعين من هذه المجلة .

- 11921 Roséole وَرْدِيَّةٌ ١١٩٢١
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة وَرْدِيَّةٌ، وأرجح وَرْدِيَّةٌ
- 11922 roséole émotive وَرْدِيَّةٌ هَيْجَانِيَّةٌ ١١٩٢٢
وأفضل وَرْدِيَّةٌ انْفِعَالِيَّةٌ
- 11923 roséole de retour وَرْدِيَّةٌ مُرْتَدَّةٌ ١١٩٢٣
وأفضل وَرْدِيَّةٌ رَاجِعَةٌ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (١)
- 11926 rotation en avant تَدْوِيرٌ إِلَى الْأَمَامِ ١١٩٢٦
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة لـ (internal
rotation) الدوران الداخلي
وأرجح التّدوير تاركاً دَوْرَانٌ ترجمة لـ (circulation)
- 11928 rotatoire تَدْوِيرِيٌّ ، دَوْرَانِيٌّ ١١٩٢٨
وأرجح تَدْوِيرِيٌّ فقط مخصصاً دوراني ترجمة لـ (circulatoire)
شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٢٦٩٧)
- 11933 rouget du porc حَصْبَةُ الْخِنْزِيرِ ١١٩٣٣
أو حَصْبَةُ الْخَنَازِيرِ كما هو معروف ، وطاعون الخِنْزِيرِ
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 11935 Rougir إِحْمَرُّ ، إِحْمَارٌ ١١٩٣٥
وأرجح إِحْمَرُّ وِإِحْمَرٌ وَجْهَهُ تَحْجَلًا (٣) كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي

(١) (relapsing roseola)

(٢) (Swine – plague)

(٣) (to redden, to blush)

- 11936 Rouillé , ée صدیه ١١٩٣٦
وبلوت الصدا ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي (١)
- 11937 roulement diastolique تدحرج انبساطي ١١٩٣٧
تدحرج انبساطي (القلب) أو دحرجة انبساطية (القلب)
ونقحة انبساطية (القلب) كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (٢)
- 11938 Roussir (faire) مَغْرَر ١١٩٣٨
مَغْرَرٌ طلاه بالمَغْرَرَة (٣) ولا أظن أنه المقصود من هذه
اللفظة في هذا المعجم الطبي ، وأرى أن دلالتها على ضرب
من تحضير الأطعمة ولا سيما اللحم ، كما جاء في معجم
كيبه (٤) لذا أرجح حَمْرَرٌ (٥) وأساطٌ أو شَيْطٌ (٦)

(١) (rusty - rust coloured)

(٢) (diastolic murmur)

(٣) في لسان العرب : المَغْرَرَة والمَغْرَرَة طين أحمر يُصْبَغُ به ، وتوَب

مُغْرَرٌ مصبوغ بالمَغْرَرَة

(٤) لفظة (roussir) في معجم كيبه الموسوعي^c Qmiqillet :

encyclohédique

ومن معانيها تلوين قطعة اللحم في مادة دسمة شديدة الحرارة .

(٥) في المعجم الوسيط: حَمْرَر اللحم قلاه بالسمن ونحوه حتى احمر (محدثه)

(٦) في لسان العرب : والتشبيط لحمٌ يُصَلِّحُ للقوم ويُسْوَى لهم اسم

كالتَّمْتين والتشبيط مثله . وقال الليث التشبيطُ شيطوطة اللحم إذا مسه النار

يتشبيط فيحترق أعلاه

٢ (٢)

وخصّص الدقيق بالزبدة كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (١)

11939 Roussy - Lévy (maladie de) رُوسي-ليفِي (داء) تَغْيِيفُ ،

وراثي مع إحماء المنعكس dystasie aréflexique héréditaire
والصحيح عُسْرُ الوُقُوفِ الوراثي مع فقد المنعكسات ،
وليس للفظه تَغْيِيفُ (٢) الدلالة المطلوبة

11940 Routage, facilitation des excitations, frayage fraiement

١١٩٤٠ تسليك ، تسهيل التنبّهات تطريق تمهيد

تيسير مرور السيّلة العصبية، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (٣) ولعلها أفضل

11941 Roux (cuisine) مَرَقٌ مُشِيْطٌ (طَبَاخَةٌ)

وأفضل مَرَقٌ (أو صائصة) بالزبد (أو السمن)
المشيّط ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي (٤) ولأن التشييط إنما يحدث في السمن أو اللحم
لا في المرق

(١) to brown (flour) with butter

(٢) في لسان العرب : تَغْيِيفُ ، تَبْخُرُ وتَغْيِيفُ : مَشَى مِشْيَةَ الطَوَّالِ ،
وقيل تغيف مرّ مرّاً مهلاً سريعاً ، وتغيف الفرس إذا انعطف ومال في أحد جانبيه
إلى أن قال : التغيف أن يتثنى ويتمايل في شققة من سعة الخطو ولين السير

(٣) (facilitation of the passage of a nerve impulse)

(٤) (brown butter sauce)

- 11944 Rubéfiant , ante ١١٩٤٤ مُحمِّر مُورِد
- 11945 rubéfians ١١٩٤٥ مُحَمِّرات
- وأرجح مُحَمِّر وحدها في اللفظة الأولى ومُحمِّرات الجلد
(أدوية) في الثانية ، كما جاء في الترجمة الألمانية من
المعجم الأصلي^(١)
- 11946 Rubéole , roséole épidémique ١١٩٤٦ حُمَيِّراء ، وَرْدِيَّة وَبَائِيَّة
- 11947 Rubéoleux , euse ١١٩٤٧ مُصاب بِالْحُمَيِّراء
- 11948 Rubéiforme ١١٩٤٨ حُمَيِّرائي الشَّكْل ، تشبه بِالْحُمَيِّراء
وأرجح حَصْبَة ألمانية (وهو الاسم الشائع)^(٢)
وَرْدِيَّة وافِدَة^(٣) في اللفظة الأولى ولأن لفظة حُمَيِّراء
شائعة لما يُعرَف بالحصبة . مُصاب بِالْحَصْبَة الألمانية في
اللفظة الثانية وتُشبه بِالْحَصْبَة الألمانية في اللفظة الثالثة .
- 11950 Rudiment ١١٩٥٠ مَبْدَأ ، أَصْل
وأفضل مَبْدَأ وأثر أو بَقِيَّة باقِيَّة
- 11951 Rudimentaire ١١٩٥١ بَدَائِي ، أَوْثِي
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة بأثرية مُتخلفة .
فقد جاء في ترجمة (rudimentary form of uterus)

(١) (Hautrotende Mittel)

(٢) في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي : (German measles)

(rubella)

(٣) وسبق للجنة أن ترجمت (épidémie) بجائحة (اللفظة ٥٠٤١)

القرنة الأثرية الرحم وفي الشرح : وهي بَقِيَّةُ القرنة الجنينية ، وفي ترجمة (rudimentary uterus) الرحم المُتَخَلِّفة وفي الشرح : وهي رَحْمٌ وَقَفَ نَمُوها في دَوْرٍ من أدوار تَكْوِينها .

كما وأن لفظه غير متطور تعني كذلك في بعض المواطن كما جاء الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

11953 Rugine , raspatoire ١١٩٥٣ مِسْحَاة ، جارُوف

وأرجح مِكْنَشَط مِجْرَف

11955 Rugueux , euse ١١٩٥٥ خَشِين ، كَرِش

وأرجح خَشِين ، مِسْكَرِش ، جَعِيد

11956 Ruminant ١١٩٥٦ مُجْتَرٌ

11957 Ruminant , ante ١١٩٥٧ مُجْتَرٌ

وأفضل المُجْتَر في اللفظة الأولى ومُجْتَر في الثانية

11959 Rupia ١١٩٥٩ وَسَاخَةٌ

الترجمة صحيحة في معناها الشائع ، إلا أن لها معنى طيباً إذ تطلق على القروح الجلدية (الأفرنجية في الغالب) التي تعلوها طبقات من القشور ومنه تشبيهاً بصدفة المحار (٢) ، ولذا أرجح إطلاق صدفة المحار عليها إلى أن نجد لها اسماً خاصاً .

(٢) (rudimentary , undevelopped)

(٣) لفظه (ruqia) في معجم ستديمان الطبي (Stedman's Medical)

(Dictionary) وفي معجم كيبه (Dictionnaire encyclopédique Quillet)

- 11960 rupture ١١٩٦٠ إنقطاع ، إنشقاق ، تمزق
وأفضل تمزق ، انقطاع وسبق للجنة أن ترجمت
(Scission) بانشقاق (واللفظة ١٢١٣٥)
- 11962 rupture des membranes (obs.)
١١٩٦٢ انشقاق الأغشية (قبالة)
وأفضل تمزق الأغشية
- 11964 rut (en) . en chasse ١١٩٦٤ ودوق
ووديق وبها وداق

S

- 11975 sablier (en) ١١٩٧٥ الساعة الرملية (كشكل)
وأفضل الساعة الرملية (على هيئة)
- 11977 Sac ١١٩٧٧ كيس^١
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : جراب كما أنه
أقر ترجمة (lacrimal sac) بالكيس الدمعي أيضاً
وسبقت الملاحظة على هذه اللفظة (١)
وأفضل : كيس وكيسة وجيب ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (٢)
- 11979 sac épidual ١١٩٧٩ كيس فوق الأم الجافية فو - الأمجافية
وأفضل كيس فوق الأم الجافية فقط

(١) الصفحة ٥٧٩ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) (sac , cyst , pouch)

- 11980 sac herniaire, sac péritonéal كيس صِفاقي ، كيس فَتقي ، كيس صِفاقي وأفضل كيس الفتق ، كيس البريطون (١)
- 11981 sac herniaire préformé كيس فَتقي سابق التكونُ والتأهب للفتق ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 11988 Saccharolé سُكْرِي ، مَلْسُوت بِمَسْحُوق السُكَّرِ وأفضل مَمزُوج بِمَسْحُوق السُكَّرِ (٣)
- 11989 Saccule (oreil interne) كَيْس (أذن باطنة) وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : جُرَيْبٌ إلا أنه تُرجم (saccular aneurysm) بأنورسما كَيْسِيَّة (وسبقت الملاحظة على هذه اللفظة) (٤)
- 11993 sacrodynie , douleur sacrale ألم العجز ، ألم عَجْزِي وأرجح وَجَع عَجْزِي وألم العجز (للبحث صلة)

(١) الصفحة ٢٥٠ من المجلد الحمين والصفحة ٢٢٨ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(٢) (predisposition to hernia)

(٣) في لسان العرب: مَلَسَ يَمَلِسُ مَلْسًا مَلْسًا كَمَلَسَهُ أَي زَعَزَعَهُ أَوْ حَرَّكَهُ قَالَ الأزهري لا أحفظ لأحد من الأئمة في مات شيئاً وقال ابن دريد في كتابه مات الشيء مَلْسًا وَمَلْسَتُهُ مَلْسًا إِذَا زَعَزَعْتَهُ وَحَرَكْتَهُ وَلَا أُدْرِي مَا صَحَّتُهُ .

(٤) الصفحة ٥٧٩ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .